

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Czy ty* miałbyś zbudować Mi dom na mieszkanie?**)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Czy ty miałbyś zbudować Mi dom na mieszkanie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Czy ty zbudujesz mi dom, abym w nim mieszkał?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź a mów do sługi mego Dawida: Tak mówi Pan: Izali mi ty zbudujesz dom ku mieszkaniu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a rzecz słudze memu, Dawidowi: To mówi JAHWE: Izali ty mnie zbudujesz dom ku mieszkaniu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: To mówi Pan: Czy ty zbudujesz Mi dom na mieszkanie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź, powiedz memu słudze Dawidowi: Tak mówi Pan: Czy ty miałbyś zbudować mi dom, abym w nim mieszkał?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i powiedz Mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Czy to ty zbudujesz Mi dom na Moje mieszkanie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź do mojego sługi, Dawida, i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: «Czy ty mi zbudujesz dom, abym w nim zamieszkał?»
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź i powiedz słudze memu Dawidowi: ”Tak mówi Jahwe: Czy to ty masz mi budować dom, bym [w nim] mieszkał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Іди і скажи до мого раба Давида: Так говорить Господь: Ти не збудуєш мені дім, щоб Я замешкав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź, oświadczyć Mojemu słudze Dawidowi: Tak mówi WIEKUISTY: Ty Mi chcesz budować dom na Moją siedzibę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz mojemu słudze, Dawidowi: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Czy ty miałbyś zbudować mi dom, abym w nim mieszkał?

¹⁾ Czy ty, 𐤕𐤓𐤕 : wg G S: Nie ty, οὐ σὺ.

²⁾ <x>130 17:4</x>